

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號〇三二第卷八十八第紙聞新) Wednesday May 11 1977 (Vol 38 No 230 Page

### 報費價目表

每份	五毛
每月	十五元
每季	四十五元
半年	九十元
全年	一百八十元
零售每份	一毛五

(歲次丁巳年 三月六二十四日)  
本報地址：溫哥華東一街一號  
電話：(604) 685-8941

## 全國劃分六大經濟區互相支援

# 中國進軍工業 將成超級油國

(北京路透電)中國目前進行長期性之經濟計劃，顯示已基本上成爲經濟超級強國。中國目前正進行長期性之經濟計劃，顯示已基本上成爲經濟超級強國。中國目前正進行長期性之經濟計劃，顯示已基本上成爲經濟超級強國。

### 美不因中東棄以國

(倫敦路透電)美國國務卿施萊辛格今日宣佈，美國仍將與以色列保持特殊關係，並確保其具有足夠之國防力量。施萊辛格在國會聽證會中，對中東問題，他重申以阿雙方均提出特殊解決辦法，美國亦僅爲聽取雙方一般意見而已。

### 陶杜查駐塞和平軍

(倫敦路透電)陶杜首相昨日向希臘及土耳其兩國元首詢問，聯合國駐在塞浦路斯島維持和平之部隊軍力有多少，改革如何，陶杜可能係關心到和平軍駐軍，已達十年之能力，而促成該地情況回復原狀，加拿大現有五百名和平維持軍駐防塞島。

### 陶杜今日飛法訪問

(倫敦路透電)陶杜首相今日飛巴黎會晤法國總統戴高樂，行前對記者表示，他希望此行能避免與法國作一紅藍戰爭，其意即指法國曾以迎元節之禮，紅藍歡迎古聖文化廳長莫靈，陶杜以加拿大元首身份訪法，不知法國當局是否會失禮，一般觀察家擔心法國會故意予以冷淡待遇。

### 中美洲探火山熱能

(墨西哥市路透電)在世界能源荒缺聲中，中美洲六個國家開始試探火山熱能，墨西哥與薩爾瓦多已經正式設立火山熱能電廠，其第四國亦在計劃之中，火山熱能發電廠係探取火山底下之高壓高溫蒸氣，而以運用，作爲發電及暖氣之用，中美洲六國共有兩百座火山，含有無限熱能，聯、國發展計劃委員會建議六國合作共同開發。

### 游泳須防頭髮變綠

(芝加哥美聯社電)美國醫學雜誌五月九日刊登醫學專家醫學報告稱：用於泳池的化學劑內的銅質可以使泳者頭髮變成綠色，又說，一對男女小孩的金黃頭髮就因此變綠，其後停止在含銅過份的泳池游泳，且每天洗髮，顏色才轉回原狀。

### 加首相指北約老邁

(倫敦路透電)加首相特納昨日在北約高峯會議中，指北約已老邁，必須注入新血，起用青年才俊，方可獲得青年一代擁護支持。各國必須不局限於軍事合作，亦要盡力經濟合作，扶助貧窮國家，才得得到全世界青年支持。

### 蘇核子潛艇窺卑詩

(渥太華路透電)國防部長羅曼諾昨日證實，蘇聯核子潛艇「洋客美國佬」級，每艘裝有十六枚彈道核子彈，可以隨時襲擊加西各地，可達至中省省卡加利及油庫，此兩艇係目前蘇聯海軍最犀利之核子潛艇，可以一年三百六十五日潛行海底，係從海參崴輪開出巡邏，不過部長說此兩艇均在加拿大西岸軍基地之長程巡邏監視之下，該兩艇並未進入加拿大兩百里領海之範圍內，兩艇係在兩百里外之公海作永久性活動。

### 以機墜毀死五十人

(達拉安路透電)一架以色列軍方直升機今日在軍事演習中失事墜毀於耶路撒冷附近，機上五十五名士兵全部死亡，無一生還。

### 約旦國王樂園艷遇

(佛州奧蘭多美聯社電)此間盛傳約旦國王侯賽因與一名美國空軍中尉在佛州奧蘭多度假時，曾就此項情報諮詢政府，安得國家把太陽公司認作他們的行竊目標。到上星期，因爲一位美國中央情報局前高級人員說，他得知以色列在奧蘭多非法得到鈾之後，這些謠言再度活躍起來。

### 幕開賽重舉洲亞屆八

(本報訊)約有一百名舉重運動員參加的第八屆亞洲舉重錦標賽，將於三日在伊拉克舉行。參加今次比賽的國家有伊拉克、黎巴嫩、巴林、中國、菲律賓、韓國、巴基斯坦、印尼、印度、日本、新加坡、泰國。比賽在巴格達市郊的阿薩拉公園夏日戲院舉行。國際舉重聯合會的重要人物均參加開幕式。

### 蘇艇裝核飛彈可摧擊加西各地

(渥太華路透電)國防部長羅曼諾昨日證實，蘇聯核子潛艇「洋客美國佬」級，每艘裝有十六枚彈道核子彈，可以隨時襲擊加西各地，可達至中省省卡加利及油庫，此兩艇係目前蘇聯海軍最犀利之核子潛艇，可以一年三百六十五日潛行海底，係從海參崴輪開出巡邏，不過部長說此兩艇均在加拿大西岸軍基地之長程巡邏監視之下，該兩艇並未進入加拿大兩百里領海之範圍內，兩艇係在兩百里外之公海作永久性活動。

### 補劑可能有副作用

(美國威斯康辛州美聯社電)美國威斯康辛州大學藥劑師安士拿醫生稱：若干含有金雞納之飲料可導致血液循環系統混亂，甚至引起泌尿器官出血，或出現其他病徵如皮膚紅腫等症。又稱：此外，若干消滯及止痛劑，也可導致有類似的不良反應。

### 土著領袖讚揚布澤

(雲市加新電)卑詩省土著民族領袖聯盟主席曼尼昨日讚揚布澤法官之「麥斯山各路線煤礦」意見書。曼尼說：「爲一自歐洲人佔領加拿大以來政府對土著最關懷之文件，他說該書值得喝采者即爲布澤法官承認土著有權自行支配其經濟發展，有教育與對土地之權利，有自治之權利。」

### 墮胎案正反對示威

(渥太華加新電)三千名示威者從上週六起，連三日在國會前示威，反對聯邦立法批准墮胎及設立墮胎中心。但同時又有七百名婦女示威，要求墮胎合法化，並備用飛機大做空中廣告：「不能強迫婦女懷孕！」

### 三月份物價均上漲

(渥太華加新電)據統計三月份主要生活用品批發價普遍上漲百分之二，較去年同月增爲百分之九點一，菜蔬漲百分之六點三，茶、咖啡及可飲飲料上升百分之二點八，菜油漲百分之七點四，生果升百分之五點八，糖漲百分之四點一。零沽價亦隨提高。

### 通貨膨脹形勢惡劣

(渥太華加新電)據統計三月份主要生活用品批發價普遍上漲百分之二，較去年同月增爲百分之九點一，菜蔬漲百分之六點三，茶、咖啡及可飲飲料上升百分之二點八，菜油漲百分之七點四，生果升百分之五點八，糖漲百分之四點一。零沽價亦隨提高。

### 美失去四百磅鈾

據紐約時報說，原子能委員會和審計處無法追查太陽神公司屬下賓夕法尼亞工廠失去的那批鈾。該報稱：但聯邦調查局並未參與調查，理由是有證據說明失竊。該報說，幾年來都傳聞有幾個

### 離婚父親請願改制

(雲訊)週六此間高華華書館有一小組男子集會呈請聯邦政府改良家庭法庭制度，離婚父親權養和接近兒女之權，該小組發言人沙加表示，凡有困難接近兒女的離婚男子，都要參加組織呼籲改善，該請願書要求各點如下：  
一、離婚父親仍繼續供養兒女費用者，有權隨時訪問他們的孩子，否則可以停付供養費。  
二、此等離婚案件應由家庭法庭移交高等法庭管理。  
三、取銷法庭提名管理人及社會福利工作人員參與此等家庭糾紛。  
四、發言人沙加呼籲，凡有問題的父親，都可與他聯絡，電話號碼七三六六八八(下午六時以後)，雲高華信三五五六亦可。

### 卑詩週末失事十宗

(雲訊)卑詩省週末意外死亡事件，共十宗，計有五人交通失事，四人溺斃，一人因搭機風車失事喪生。

### 滿城要拆巴士招牌

(滿地可加新電)滿地可市政事務局長夏力根對電子招牌宣稱，現時懸掛巴士兩旁之二萬五千多個英文牌子必須拆除，而代法文牌子方符合該省法語案云。

### 獎敢勇獲人二十加全

(渥太華加新電)今年榮獲勇敢獎各省居民共二十二人，卑詩省居民佔五人，將由總督隆重授勳。卑詩省的頓居民明度獲三級獎章，他於一九七五年七月十三日拯救被困覆車廂內一家人，但因汽油燈未熄。  
卑詩市駐軍伍長梅特獲三級獎章，他在哈利佛士之麥當奴橋上鋼鐵，幫助十九歲少女脫險。  
本拿比市雲尼昂巴和李斯獲三級獎章，他們於一九七六年一月十三日共同拯救莊臣出險，當時莊臣被困在焚燒中的汽車裏面。  
卑詩沙文港十九歲青年史堅拿獲三級獎章，他奮身入海拯救覆舟被擱淺少年返岸。  
亞省亞斯巴人科高臣獲二級獎章，他於一九七五年十二月十五日在火場救出婦人。  
古羅省民摩利臣獲三級獎章，他於一九七五年一月十九日拯救婦女三人及少年一人脫出險境。  
該十二份獎章都是二級星章和三級獎章，沒有一份十字獎章。





哀謝

先伯譚黃公府君新會麥田鄉人痛於四月廿九日仙逝... 五月十一日假座... 禮出殯... 親戚友鄰... 緬素車隨送... 均感感此哀謝

哀謝

先考譚社庚字耀明公府君之喪... 於四月十三日假座... 歸土禮安葬於... 感友世誼... 素車隨送... 均感感此哀謝

亞省楊家太極拳社

本拳社於二月廿七日... 假座... 舉行成立三週年紀念... 節聯歡... 會各界... 光臨指導... 錦旗... 花籃... 誼隆情厚... 特此鳴謝

鳴謝

計開(芳名恕不稱呼) 關光揚夫婦六十元, 馬福新夫婦, 李樹泰夫婦, 馬佐平夫婦, 黃炳炎夫婦, 李樹泰夫婦, 鄧漢池夫婦, 馮凱旋夫婦, 馬美芳夫婦(每五十元), 黃語侃夫婦, 李樹泰夫婦, 馮民權夫婦, 青龍國術社, 馬旭倫夫婦, 麥樹沾夫婦, 伍權炎夫婦, 馬廣新夫婦, (以上每卅元) 葉秀秀夫婦, 馬國任, 麥協超, 翁宏興夫婦, 馬國業夫婦, 黃江夏, 點城華人雜貨會, 劉序官夫婦, 潘福祥夫婦, 馬俊傑夫婦, 黃兆俊夫婦, 吳大民夫婦, 馬能夫婦, 馬松惠, 點城華僑音樂社, 馬炳良, 黃嘉賓夫婦, 鄭文強, 許傑儒, 潘樹琛夫婦, 馬景康, 警世鐘劇社, 黃榮波, 馬伊權夫婦, 馬春生夫婦, 旋風體育會, 馬俊任, 麥慶爵夫婦, 麥崇星夫婦, 馬振耀, 雄風體育會, 鏡湖夫婦, 馬錦樹夫婦, 潘悅富夫婦, 華人協會電報組, 謝仕敏夫婦, 李英念夫婦, (每二十元) 關佐夫婦, 基督教會, 華人協和教會(每十五元) 點城民治黨分部, 達權社, 振華聲樂社, 洪門體育會, 馬宗向夫婦, 馬立民夫婦, 馬劍風, 黃煒堂, 黃官傳, 盤鏡湖, 謝民權, 朱沛國堂, 余琳瓊, 黃均培, 亞省華僑文化服務社, 點城中華會館, 點城馬氏公所, 張活夫婦, 馬炳福夫婦, 黃寬, 潘福彬夫婦, 中國國民黨點城分部, 李賢, 周先生, (每十元)

伍輝森合家, 鄧嘉儀合家, 古北根合家, 鄧鏡廉, 劉有連, 蔡煥, 黎恆, 李俊容合家, 蔡帝飲合家, 孫恩良合家, 陳式合家, 黃應森, 黃生, 李邦喜, 孫壽昆, 歐奕, 林均連, 余少波, 歐陽耀, 胡壽寧, 凌頭橋所全體, 索車三十餘輛, Mr. E. Henson Mr. & Mrs. Jang Chee Mr. & Mrs. D. McLeod Mr. Gitt Wong & Mr. G. I. Long 厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯誤祈見諒

羅毅科, 鄭順光合家, 吳均, 鄭宗源合家, 中國廚師同人, 中央醫院同事, 鄭榮陽堂同人, 譚作樞, 譚祥合家, 陳仲滿合家, 時新公司, 鄭國生, 閔開, 閔垣合家, 鄭敬佳合家, 鄭桂洲合家

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727 茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

味騰榮 WING WING CO. LTD. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

國際汽車駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 386 East Hastings Street Phone 684-3043 本校教授... 歷史最久... 政府註冊... 教授通曉... 各種方言... 協助通曉... 各種資料... 以供學習... 歡迎諮詢

名園大酒家 (茶市部: 每星期七天營業) 粵港名廚「吳傑」主理, 粵港名廚「吳傑」主理, 粵港名廚「吳傑」主理, 粵港名廚「吳傑」主理

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE 742 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3 本店專營新舊電器, 電爐, 冰箱, 乾衣機, 洗衣機, 洗碗機, 及各電器用具, 兼聘有名師擔任修理上項各種電器用品, 工精價廉。電話: 二五五-七四三零

大陸洲駕駛學校 本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年, 師資優良, 經驗豐富, 悉心教授, 捷法速成, 免費接洽, 保證足額, 並代備翻譯英文筆試, 收費公道, 請電四四一八八七先生洽。 2903 Commercial Dr. Van. B.C. 484-1887或681-1482 加拿大安全駕駛協會會員

德深公司 1-2-3 Bean Sprouts DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C. 電話: 681-8614 遠近交易 鮮芽菜 靚豆芽 發菜綠豆 便捷妥當

香港駕駛學院 Hong Kong Driving School Ltd. 學車者好消息! 香港駕駛學院首創筆試試室, 講授訓練, 由經驗人士主理, 專講解交通牌及駕駛規則, 易學速成, 只收費廿元, 報名從速, 詳情請電: 方太: 291-3722 城多利街5869 方太: 398-4623 馮君: 433-0303

左筆權 華哥溫到初港香由 精批命理, 標準論相 龜卜易卦, 天星擇日 精研陰陽風水定向, 接批外埠命書, 新編寶雨, 請移玉 寓: 溫哥華唐人區 緬街六一號 文華商業大廈 二樓候教

李偉運輸公司 專運遷葬香港移民出入行李, 并家什物搬運, 有大棧房代客存貯。 電話: 二五五-一〇六二

李興捷 驗眼專家 安省滑鐵盧大學 視光系博士 辦事處: 喜士定東街五百五十五號 電話: 687-1018 營業時間: 星期一至星期五 上午九時至下午五時

高級駕駛學校 ADVANCE DRIVING SCHOOL 4877 Main St. 華人教授, 經驗豐富, 時間任擇, 取價特廉, 全程九個鐘共收\$112 免費接送及指導筆試。 電話: 879-8947 873-6091

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514 中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

華強公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四一號哥林比亞街 電話684-8821 經營及修理名廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小電力工程, 服務妥當, 價格克己, 保證滿意。

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華卑詩路三四八號 電話: 六八一-五七二一 日昌豆腐 營養衛生 所用材料 實佳味美 上等黃豆 香滑可口 純正石膏 行銷各埠 機器製造 歡迎惠顧

廣珍首飾舖 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. 曹振興 政府合法牌照 鑲嵌或修理水鑽, 兼修理煤氣等 一應工作, 保潔滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-9512或76-8872

周慶偉 視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

旗旗麵廠 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820 新鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸雲吞麵 蒸鮮炸麵 花旗炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

裕華國貨百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441 統辦國產百貨 歡迎參觀選購

南華麵廠 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8 各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 大小光顧 均極歡迎

**快捷冷氣工程公司**  
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷  
暖氣機，急凍房，急凍櫃，大小  
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃  
洗衣乾衣機，電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三三三三三三一(英語)  
三三三三三三一(華語)  
三三三三三三一(華語)

**鐸士節打車行**  
委任馬德倫先生為推銷  
代表，本行特約經售「  
護和牌」汽車 (VOLVO)  
名聞全球，款式極多，  
設計特殊，取價公平，  
有關選擇新舊汽車請與  
馬先生洽商，鐸士節打  
是全埠最好交易的車行

**DON DOCKSTEADER**  
**VOLVO**  
1577 Main St., Vancouver, B.C.

**昌記**  
承接修裝  
油漆木工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當

電話：五五四一七五〇  
五五四一七五〇  
五五四一七五〇

**振華瓷器有限公司**  
Gin Wah Importer Co. Ltd.  
549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

黃萬壽飯碗  
港彩飯碗  
中國風景園型油畫 女  
裝高底鞋女裝長柄水鞋  
以上一律八折平賣  
另有新辦到各色貨品



**天龍八部**  
金庸著

第四十六回  
人龍龍鳳 (五五五)

阿碧，兩人又行了大半個時辰，來到一條岔路，兩人約而約的問道：「向左，還是向右？」交換了一個疑問的眼神之後，同時又說：「你不識得路？唉，我以為你是知道的，兩人都是少年的心情，這兩句話一出口，均覺十分有趣，登時便縱聲大笑起來，適才間的陰霾，一掃而空，只是兩人於江湖間的習俗，全然的何處去救人才是，最後段譽道：「他還是關將起來，總是有點跡跡可尋，我們還是回到那杏子林去看看再說，」玉燕道：「回到杏子林去？倘若那

**聯興公司**  
RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

本號經營  
各江雜貨  
藥材丸散  
瓷碗碟  
鮮肉瓜菜  
零沽批發  
一律歡迎

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電二九八，五七八八余國粵

**日昇豆腐公司**  
300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B. C.  
Phone: 685-8019

精選上品  
清甜可口  
幼滑可口  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

**永安實業公司**  
Centennial Realty Ltd.  
873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

近盤汝比中央醫院六十九租柏文，百六十萬  
市中心商業樓，近VCC公司，十八萬九千  
多利街近四十四街新屋，八萬新，八萬四  
盤汝比四千尺豪華新屋，五睡房，十四萬  
四十一街夾福街新屋，兩睡房，八萬  
乃精選近廿六街，新屋一間，取價八萬  
詳情請向吳志健或伍偉傑 (BROOKS)

按揭貸款  
如借款買屋(只需5%)柏文及商業樓宇，本公司可安  
排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉  
絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：(八  
七三三，八五〇四)

閣下出售實業，佣金持平。

**雙喜食品廠**  
溫哥華路四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver,  
Phone 253-4424

本廠特製  
純正蓮子蓉  
玫瑰紅豆沙  
各種粉類  
點心餡料  
零沽批發

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照，奉送大相  
菲林沖曬 一日起售  
特價九折  
彩相射印，每張25仙  
護照快相，即影即有  
平靚又快，歡迎惠顧

**詰里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七七一，壹〇三九  
9749 Main St., Vancouver, B.C.

**Gary Tse Realty Ltd.**  
#9-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

**中藝公司**  
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國人民	9.00			108.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
民族研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	18.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種，歡迎函詢				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)  
地址(英文)  
期刊名稱  
訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

**Tung-I Men**  
台灣統一麵  
天然調味 天然色澤  
請放心食用

銷量高踞全省第一位  
首次供銷北美洲

加拿大代理：大西方米廠  
各大商店有售  
WESTERN RICE MILL, LTD.  
Vancouver, B.C.

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社  
地址：溫哥華打街東七十一號

**二睡房柏文自賣**  
共同管理柏文，四萬七千九百元，十厘  
四分之三利息，定銀少，六時後電話，  
939-0754

**金星工藝裝飾公司**  
承裝設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業  
喬遷新址  
短期休假  
聯繫電話：  
二五四二一九〇七

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

美國「極好牌」綠豆  
泰國一級綠豆  
大批供應，歡迎詢問

利僑公司附設雞鴨公司  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一，一〇二一

每天新鮮雞應市  
空氣調節，新型設備

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

中國樟州雪耳  
首次直接運到

正牌雪耳  
功效神奇  
滋潤養顏  
旺血提神  
純正雪耳  
一泡熱水  
發大十倍  
抵食有益  
除藥效外  
還可做菜

選辦祖國及香港唐山什貨

雪耳雞丁	雪耳雞丁	\$ 8.75
雪耳雞丁	雪耳雞丁	\$ 7.50
雪耳雞丁	雪耳雞丁	\$ 4.50
雪耳雞丁	雪耳雞丁	\$ 2.90
雪耳雞丁	雪耳雞丁	\$ 2.00

**徵購**  
業物產地港香  
華益實業公司張燮元  
West-East Realty Ltd. Frank Chang  
351 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E  
電報掛號："Westeastco" Vancouver  
公司電話八七三一一八八一住宅三二五八八九一

急售二睡房  
柏文壹組

位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，  
有風景，三年新，三大睡房，主人房有私  
用廁所，客廳，餐廳特大，廚房全部最新設  
備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物  
機，全副浴室，實用面積一千零三十八平  
方呎，電梯上落，地下安全停車場，即可  
入伙，特價四萬三千九百元。



早上，獵隊已展開活動，可能因季節性關係，白走了半日，全無收穫。鬼子也沒有獵獲一隻。

大伙兒都有些洩氣了，準備再走一遭仍無所獲時，實行拉隊返回市區。

午間，我們搜索到一處地方，土名「水門樓」，灌木叢生，野草沒腰，離村尚遠，正是天然的獵場。

羅十琴精神一振，他是富有經驗的狩獵好手，知道樹林深處，可能隱藏野獸。

大家把隊形散開，虛張聲勢，沿着草叢向樹林推進，使野獸驚走帶來的兩頭獵狗，仰視主人之狂吠在前開路。

### 冤魂纏擾殺人者

「喂，是野豬！」一名同行的獵友喜極呼叫，「那傢伙終於現身出來了，我們快追！」

羅士琴站得最前，亦目睹那條黑影，只是看不清楚，是不是野豬吧了，就敢不是野豬，應該也是黃麝或果子狸一類的野獸。

其他同伴隨後了。羅士琴撲了個空，大為洩氣，彎着腰站在一棵樹下不斷喘氣。

要是旁邊有人，定會看見他那副驚惶失措的醜態。原由前由那個人面面相覷，正是連步在夢境向他困擾的幻象。

### 抵賞靚屋三間

1. 十街東八三六，一廳兩房約八百尺，全土庫，88x122 標準正仔屋地，開價四萬二，接近地價，抵買。

2. 2805 Granville St. 乃磨夾一街，一廳三房大屋，10x127 地，雙車房，千三尺樓面，西人業主出埠平讓，價五萬餘元。

3. 近唐人埠打東街一廳四房大屋，相連後座一廳一房，各自砂浴，自住分租，業主已換新屋急賣，減價至三萬八千五，抵買。

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028

#### 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

### 冷凍房 嘉華工程

專科裝置修理商  
業大小餐館雜貨  
店貨倉凍房冷庫  
▲請即日接洽服務  
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉  
TEL: 251-1616

### 商店及三睡房屋出賣

位於 4636 Canada Hwy. 全價六萬四千五百元 供應財政銀期，請預約經紀人參觀，實事或樂生存貨，全價僅五萬九千五百元。電話：Ted Broshaw 586-9508 Jaylin Rly. Ltd. 526-7340

### 沙省李氏餐館出賣

位於 Stouffville 埠，生財器具齊全，如有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Cafe

### 電視修理

專業技師到府，修理各款彩色黑白電視及音響器材，忠誠服務，快捷妥當。電話：二五四 八八三四

### 世界旅行社

\* 香港來回 \$519 起  
\* 台北來回 \$630 - \$650  
\* 東京來回 \$572 起  
\* 多倫多來回 \$220 起  
\* 請免費函索上述包機價格及時間表 \*  
姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_  
本公司向有其它各種廉價機票請來電查詢  
電話：254-3697 \* 254-7781 \* 684-4716

### CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039

### 加拿大首推 人壽保險公司

華人代理伍偉權  
對無研究有十年之經驗，備有主顧各有不同，凡對兒女大學教育準備，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外等，人壽保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，遺產繼承等各種保險，如蒙賜顧，請電伍偉權接洽。

### 中和行公司

CHUNG WO HONG CO.  
Telephone 685-9612  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

#### 總代理 飛枝特產 頂靚 片參海

又再運到

### 黃漢事務所遷址啟事

本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公 電話照常，敬告客戶新址舊友，請移玉步，光臨指教。  
Wong Home Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL: 684-1754

### 項士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。  
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

### 宏海承接

土木大工程  
房屋改建，商店裝修，土庫開格，聯合車房，換新瓦面，補漏油漆。  
電話：二九一 九八六一

### Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C.  
Jim Fong: 733-4736  
(馮法) 321-6881

#### 房屋

1. 建築商自用屋，六年，七等材料加工建造，一層四睡房，三廁廁所，土庫完成有房，雙車房，自動門 2752 Colaridge St.  
2. 一年新屋，三大睡房，有草塘，圍牆，包爐頭冷櫃等，七萬多。  
3. 三大睡房，土庫完成有房及廁所等 1546 E. 59 Ave.  
4. 二十五年新屋，土庫有廳 2136 E. 55 Ave.  
5. 東區新屋多間，硬木地板，由七萬至八萬四千五。  
6. 西區 (181 West 62 Ave.) 三房及大廳，陽台土庫完成有廁所。  
7. 西區兩房及土庫完成 (3367 West 88 Ave.) 六萬多。  
8. 八租柏文樓十七萬多。

### 商業樓及柏文

1. 四年新磚樓，五個舖位及柏文，四十萬元。  
2. 六個舖位小商場，停三十部車，三十萬九千元。  
3. 五畝農地 (Richmond) 十一萬八千元。  
4. 八租柏文樓十七萬多。

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate 684-1377  
606 Main St.  
R.R.S.P. 減稅  
那一種最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四 壹壹壹  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮同啓

### 華高雲大拿加 利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

#### 代理 各種香煙 蘇糖發行

大小光顧一律歡迎  
一五九號奇化街  
近通街西邊  
千個街圍

### 寫字樓招租

位於通街夾四十八街角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。  
800尺至1100尺，有意請電話 684-9022 接洽。

### 忠許 876-8042

暖氣費想要減  
必裝鋁質窗門

### 鳳城小館

PHOENIX WOH TUN HOUSE  
837 W. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

#### 放開氣冷

營業時間：上午十一時至凌晨三時  
每星期營業七天

鳳城肉雲吞  
鳳城雲吞  
鳳城麵品  
鳳城粥品  
鳳城各式麵食  
鳳城各式點心  
鳳城各式甜品  
鳳城各式鹹點  
鳳城各式滷味  
鳳城各式小菜  
鳳城各式湯品  
鳳城各式炒粉  
鳳城各式麵粉

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

#### 代售各種特價機票

東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期) 流日期  
★專人帶領，溫哥華直航出發，包發月三日  
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日  
：五月十四日，八月六日，十一月三日  
◀歡迎查詢及索取章程▶  
電話：(604) 689-6412 或 681-3816  
○晚間及星期日：253-3826

### 桃園

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔  
服務週到  
大廳小酌  
置備國畫  
備有光顧  
無任歡迎

### 省沙 餐館生意實業出賣

位於沙省 Watrous 交通方便，環境幽美，中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，地情良好，並代理快狗巴士站務，最為適合家庭式經營，有意者請按址接洽或函商。J. M. Restaurant  
Watrous, Sask. Phone: 306-946-3382

### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

#### 特價機票

往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

#### 環球旅遊有限公司

### love & white TRAVEL

3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 604-873-4801  
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

#### 特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社  
香港、台北、曼谷、新加坡、吉隆坡、檳榔嶼、泗水、雅加達、三寶壟、馬尼拉、宿務、香港、台北、曼谷、新加坡、吉隆坡、檳榔嶼、泗水、雅加達、三寶壟、馬尼拉、宿務

### 學 莊士頓 駕駛學校

\* 首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送  
\* 可向政府取回 \$50 津貼  
\* 教授筆試課程  
\* 請向以下各華人代表接洽：  
王志龍君 電話：324-5120  
蘇志明君 電話：291-0159  
蘇顯城君 電話：435-2568  
蘇宇樓 電話：324-7025  
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

### 信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

#### 每日計息支票儲蓄戶口

「特設活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口。

其特點為：  
(一) 利息按日計，每月結算利息一次。  
(二) 每月可以寫發支票五張，並無手續費。  
(三) 可以享有高厚利息。  
(四) 最低存額為二千元。

★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時  
經理：鄒紀新 副經理：張鑑釗

### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

TEL: HOWE TONG  
687-2215 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A-1T7 Canada.

新屋五間，位於天街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買辦和飲茶，價僅五萬七千七百元起。

唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己得任另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。

八租柏文位於通街夾廿五街，地寬樓大，年收租金一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，廉價買屋。

多倫多康連實業，後面附有四睡房一廳住宅單位 Coganium 區，每年生意約九萬七千元，如買花開多，加收入，四睡房高尚住宅區，適合家庭居住。

上下兩層六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。

新舊大小商業樓，亞柏文多間，位通街華和街那比旺區，最合僑胞投資。

康好貨倉出讓 地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人埠交通方便。

倘有大批新屋不能盡錄，欲購詳情，請電話詢問 免費估價估價另議

### Bank of Montreal

The First Canadian Bank  
滿地可銀行  
華埠分行：片打東街 178 號  
電話：665-7226

#### 五年期存款證

年息 8 1/4 厘  
存款額由五千元起  
每年派息兩次  
利率比定期存款高  
詳情歡迎詢問  
本行歡迎：  
房屋按揭  
商業及私人貸款  
經理：馬國材  
Manager: T. Mah



### 吳剛是中國太空人

吳姓始祖受封於虞。是也。李廣歷朝歷代，其多架勢驚人。馬，我全部講出，真係用一布布得。現日講你操苦役，先將月宮中之白桂伐去，如能成功，賜你一職月殿。芳澤可也。吳剛不知是計，毅然願當此役，然而此桂也，為不伐之樹，由漢迄于，千載百年，仍未伐倒，吳剛為嫦娥之司苦役，可謂苦心矣。

【未完】

### 天下李長命富貴

李門堂上最多猛人！今日講一個大族，如何大富？大到有人，幾乎每百人行，佔有二三十名是呢個高姓，即是十八子李姓。

【未完】

### 虐待狂人獸性怪醫

他受辱女從熱水瓶倒出一杯開水，喝一口含着不吐。鄭女不知痛苦，直把水燙得眼起來，雖然立刻吐出，口腔已給燙得又紅又腫。

【未完】

「你走了，沒有那麼容易，」孔壁生強詞奪理，你該知道我是殘廢人，終日坐輪椅，需要人服侍。好呀，除非你讓我打成殘廢，跟我現時一樣，我就放你走。」

「你死了又怎樣？」

「我敢鬼也要纏住你！」孔壁生露兒光，你別自作聰明，以為一走了之。我可以保證，不可三日，要你姓鄭的全家大小，雞犬不留。還有，我會叫人將你押到荒山，將你輪姦，然後你的面上澆滾滾水，叫你成爲醜百怪，一生一世沒有面目見人。」

鄭女心頭一凜，什麼勇氣都提不起來了。

十一月十日的晚上，孔壁生認爲鄭女替他舖牀時，工作不力，捉住她的胳膊連咬了幾口，咬得出血，却不許她哭出聲；如有哭聲驚動鄰居，定將她活活打死。

到了深夜，孔壁生又說她替他轉身時用力太大，分明有意放冷箭，又將她的胸脯咬得出血。另外又罰坐一個鐘頭「無形椅」。

第二天早上六時，鄭女依然平日習

### 光觀樓下一房兩廳出租

獨立門戶，宜小家庭，下午五時後電話：265-4800

### 吉屋全間出租

近埠三睡房住屋近學校巴士月租式一百一十元 880 Quad D. 電二五五-三三九九

### 有睡房出租

適合女士請電話：四三五-七〇四四

### 光單人房出租

樓上全層出租

### 土庫出租

一房一廳房廁所雪櫃齊備獨立門口電話：八七三-八〇二七

### 樓下出租

兩房一廳房廁全近展覽會，合小家庭，包電火暖氣。電：二五五-七二二一

### 樓上全層出租

二房一廳房廁全備近多利夾差利街電話：四三三-一五八二九

### 如搬遷

請電話 Wayne's Transfer 733-0223

### 中西餐館生意出賣

有熟會，位於第三號公路，工藝區，六十個座位，三層樓宇，可修修改為住宅或柏文，有些少新用具，最合家庭式經營，有一部份樓宇已租出，取價六萬五千元，或最接近價。致函：Traveller's Cafe, Box 40 Greenwood, B.C. 或電話 445-6767

### 唐餐館出賣

位於 Cranbrook, B.C. 居民十五萬，有一千六百二十五方呎，三合土磚樓宇，位於上等地點，架生用具齊備，港打十個座位，另十三個座房，樓宇生意全價六萬五千元，定銀三萬元，其餘每月供四百。電話或致函：Joe Griesebeck at East Kootenay Rilly Ltd. 25-10th Ave. South, Cranbrook, B.C. Phone 426-8211 or eve. 426-2992

### 三年新入息仔屋自賣

週末開放 (二時至五時) 1195-1139 E. 141 近乃街近學校，地闊 95' x 197' 現有四組收租 (共九百多元，三組合法) 屋主自住 (四睡房二廁) 共一千二百方呎 取價十三萬五千元，首期四萬元。電話：八七四-八七六四

### 新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新電機，洗滌機，餐爐，布房，一千四百方呎，完竣土庫有三睡房，全部地毯，電機，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元或提價，五時後電話 291-1924

### 沙省獨市唐西餐館

生意連樓業出賣

### 家庭式餐館出賣

生意良好，最好地位，在舖街與馬路大角頭，有意經營者，請來面議，舖街八一九七號

### 兩房一廳屋主自賣

新式廚房，洗滌機，土庫兩房一廳，車庫齊全，有車房，前後小花園，近舖街，學校和車站，取價五萬八千五百元，有意者請電 362-4980

### 三睡房屋自賣

高土庫交通便近展覽會取價四萬六千九星明大日開放有意三時後電話：二九四九七三三

### 亞省南部生意出賣

交通便利，埠情極旺，裝修新穎，百餘座位，有酒牌，生意良好，現因人力缺乏，迫得出售，如有意從商者，請來電與本人接洽，或函商。

### 夜總會兩酒巴自賣

有一萬方呎，餐廳百餘座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Langley 鎮下埠上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具齊全，取價三十五萬元。電話：530-7388 洽商。

### 餐館生意出讓

位於 Powell River 有意請電 112-485-6665 馬先生洽，明價二萬八千元。

### 雲島家庭式生意出賣

總店什貨店，有住宿相連，生意興旺，取價十四萬元另點貨，欲知詳情，電話 Helen Stapleton Nanaimo Rilly. Co. Ltd. 17 Church St. Nanaimo, B.C. 免費電話 684-6932 or Collect 758-1976

### 40華埠旅館急廉讓

全價萬三交易有批，另有

### 華埠百位酒巴連業實

四層磚樓全土庫業主三十年經營 退休定金廿五萬。

### 果舖生意每月孳生意

先看後讓在喜士定東六七六五價壹二五 電話六八一六一〇五間許球 新樂業公司

### 陳明康謝啓

弟日前因身體違和，入中央醫院診治，在院期間，叨蒙全加中華總會館，台山寧陽會館，至孝篤親公所，朱氏宗親會，中華文化研究協會，中華職工聯合總會，陳穎川總堂及青年部，列位兄弟姊妹親友等，親臨醫院慰問，復蒙惠賜鮮花生果香燭報紙等物，拜領之餘，銘感肺腑，弟現已痊癒，適醫囑回家靜養，惟未克一一踵門拜謝，謹登數言，藉申謝悃，恭祝 各位健康 弟陳明康鞠躬

### 本報廣告功效宏大

報導詳實改革內容 印刷部門加設柯色 承印文件單據表冊 信紙咭片結婚喜帖 壽辰賀柬樹膠圖章 起貨快捷歡迎賜顧 電子影印即影即有

### 特大新屋出售

歡迎舊屋換新屋

### 便宜屋出售

3892 E. 2nd 只售四萬二千元。

### 招聘散工——電話預約生

有名國際出版社，聘請可靠女士之名，能通中英文兩種語言(中文爲主)責任是用電話爲公司預約用戶 (Appointment Setter) 上午九時至下午四時半 電 634-6559 陳先生洽。

### 招聘營業代表員

有國際出版社，聘請推銷員，應附下列之特點：  
 ①能吃苦耐勞  
 ②好皮氣  
 ③能通中文、英文(以中文爲主)  
 ④須有經驗，因本公司供給最有益之訓練，自用車爲便，受聘者可享受最高之佣金，欲知詳情，上午九時至下午四時半請電 684-5889 陳先生接洽。

### 富有遠景兼有人息物業兩座出售

喜士定街東隣近展覽會地段五十五尺乘一百廿二尺上有住屋一間及三組聯房柏文一座下有未租出舖位一間隔隣一大地段已有大公司進行發展建築極有遠景價值希望取價九萬七千元現有按揭四萬四千元。  
 ②近唐人街在跑馬街二百號步落物業一座佔地五十五尺至一百廿二尺深樓上有旅館生意下有舖位兩間入息良好且有發展機會取價卅萬元，可充銀期有意者請與經紀大衛布郎 Mr. David Brown 洽商。  
 Mr. David Brown Masanlay Macolis Maitland Co. Ltd.  
 200 Granville Street, Tel. 681-4111

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
 2381喜士定東街溫哥華(近乃磨街) 電話 255-2920

五月十日起盛大獻演  
 星期一至五每晚七時半  
 星期六、日及七時半  
 請看中國功夫  
 如何震憾世界  
 李小龍傳奇  
 編導 吳思遠  
 主演 何宗道  
 同場放映 秋燈夜雨  
 岳陽秦 夢主演

下期獻映  
 保鏢  
 陳明華編導  
 張玲 領銜主演  
 同場加映 秋歌

### 賓豪傢私公司

BENMOR FURNITURE  
 49 East Hastings St.  
 Vancouver, B.C.  
 Phone 682-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇勤，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

### 棟業建設有限公司

Post & Beam Construction Ltd.  
 101 1644 W. Boradway Van.,  
 733-7111  
 261-3483

景優美，建築堅固，鋁質外牆，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放。開價九萬五千元正。  
 6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 80' x 130' 向未動工可爲閣下專人設計價錢特別優待。

### 便屋出售

3892 E. 2nd 只售四萬二千元。

